

Tabla de Contenidos

INTRODUCCIÓN	3
SOBRE CHILOÉ	4
<i>ETIMOLOGÍA</i>	4
<i>GEOGRAFÍA</i>	4
<i>HISTORIA</i>	5
<i>Conquista</i>	5
<i>Colonia</i>	5
<i>Independencia</i>	6
<i>República</i>	6
<i>Actualidad</i>	6
<i>CULTURA</i>	7
<i>Arquitectura</i>	7
<i>Gastronomía</i>	8
<i>Faenas tradicionales</i>	8
MITOLOGÍA DE CHILOÉ	9
<i>EN EL PRINCIPIO</i>	9
<i>EL ORDEN JERÁRQUICO DE LA MITOLOGÍA CHILOTA</i>	10
<i>EL BESTIARIO CHILOTA Y “OFRENDA A LA PINCOYA”</i>	10
<i>LA PINCOYA</i>	11
<i>INVUNCHE</i>	12
<i>CUERO</i>	13
<i>BRUJO</i>	14
<i>MACHI</i>	15
VOCABULARIO	17
<i>VOCABULARIO BÁSICO</i>	17
<i>VOCABULARIO CHILENO</i>	18
<i>VOCABULARIO MITOLÓGICO</i>	19
<i>VOCABULARIO MAPUCHE</i>	19
CRÉDITOS	21
<i>INCANUS</i>	21
<i>MARCELO PÉREZ</i>	21
<i>WIKIPEDIA EN ESPAÑOL</i>	21
<i>OTRAS ILUSTRACIONES</i>	21

Introducción



El presente documento refiere a los aspectos de la geografía, historia y cultura de Chiloé, algunos de los cuales aparecen en el relato interactivo [“Ofrenda a la Pincoya”](#) y se incluyen como referencia, para así aumentar su comprensión y disfrute.

A modo de introducción, pues, dígase aquí que, en general, la cultura del archipiélago de Chiloé difiere de la del resto de Chile por la existencia de rasgos marcadamente insulares, muy propios, generados en parte por la mezcla de tradiciones

indígenas e hispánicas y en parte por el aislamiento geográfico e histórico bajo el que se formó el carácter y tradiciones de la isla.

Aunque, para comenzar, se describirán algunos aspectos generales de Chiloé, es de especial interés la información aquí entregada referida a su mitología, particularmente la relativa a las criaturas que pueblan el relato interactivo “Ofrenda a la Pincoya”. Sin embargo, este documento no pretende entregar una visión completa de [Chiloé](#) o de la [mitología chilota](#), lo que solo podría obtenerse acaso tras largo estudio o, mejor, con un periplo más personal por la isla...

... algo que no sería poca cosa o empresa fácil; Lucho, el humilde pescador y protagonista de “Ofrenda a la Pincoya” podría con cautela señalar:

“Ser curioso en Chiloé no es náita moco’é pavo, puh.”

Sobre Chiloé

Etimología

Chiloé es una transformación de Chilhué, la adaptación al español de chillwe, palabra que en [mapudungun](#) significa "lugar de chelles". Los chelles ([Larus maculipennis](#)), también llamados cáhuiles o gaviotines, son aves blancas de cabeza negra, muy frecuentes en las playas y lagunas del archipiélago. Así, el nombre que se le da a los habitantes de Chiloé es "chilotes", aunque también se ha usado "chiloense" y "chilhueño" por considerar que el primero podría tener connotaciones despectivas.

Geografía



Chiloé es un archipiélago al sur de Chile, entre los paralelos 41° y 43° de latitud sur. Además de un gran número de islas de menor tamaño, comprende a la Isla Grande de Chiloé.

El archipiélago corresponde a las estribaciones de la Cordillera de la Costa chilena, de la cual sólo las cimas emergen del Océano Pacífico tras el hundimiento del valle central.

La Isla Grande tiene forma rectangular, con prolongaciones en la península de Lacuy, la península de Rilán y con entradas en la bahía de Cucao y el canal Dalcahue. La costa occidental es escarpada y sin puertos naturales. Las islas menores son de relieve ondulado y en su mayor parte están distribuidas en grupos de tres o cuatro, pero algunas están tan próximas que se unen al bajar la marea.



El clima del archipiélago es templado y lluvioso, con temperaturas medias de unos 11 °C y precipitaciones de unos 2500 mm anuales en su parte oriental y unos 4000 mm en la costa occidental de la Isla Grande; las nevadas son poco frecuentes, pero llueve durante todo el año.

La formación vegetal original de las islas era la selva valdiviana, un bosque siempreverde con gran diversidad de especies vegetales, tanto grandes árboles como helechos y musgos. Entre las especies representativas de este bosque se encuentran el arrayán ([Luma apiculata](#)), el roble ([Nothofagus dombeyi](#)), la quila ([Chusquea quila](#)), el pangue ([Gunnera spp.](#)) y el avellano ([Gevuina avellana](#)). En los suelos con mal drenaje de la Cordillera de la Costa crecen el alerce ([Fitzroya cupressoides](#)) y el tepú ([Tepualia stipularis](#)).

Con la llegada de pueblos agricultores comenzaron las quemadas para despejar terreno para la agricultura y posteriormente para la ganadería, de este modo muchos bosques se convirtieron en tierras de cultivo y praderas, abandonados posteriormente y hoy ocupados por el espinillo ([Ulex europaeus](#)), un arbusto espinoso introducido para hacer cercos vivos, el que ahora completamente fuera de control.

La fauna nativa incluye gran cantidad de especies de aves, de las que unas pocas especies son endémicas. De los mamíferos terrestres, los más grandes son el zorro Chilote o de Darwin ([Pseudalopex fulvipes](#)), que sólo habita en la Isla Grande y en la Cordillera de Nahuelbuta, y el pudú ([Pudu pudu](#)), uno de los ciervos más pequeños del mundo. En las aguas hay diversas especies de lobos marinos y toninas (delfines), y las costas reciben las visitas esporádicas de varias especies de ballena.

Historia

Existen varias teorías sobre el poblamiento de Chiloé. Algunas postulan que parte de la población aborigen tenía origen polinésico, y otras que toda la población procedía de descendientes de la migración que llegó a América por el Estrecho de Bering. La teoría más aceptada hasta el momento es la segunda, que postula que el poblamiento se realizó por vía terrestre antes de la separación definitiva de la isla en el final de la Era Glacial, alrededor del 4000 a. C. por parte de pueblos indígenas del sur de Chile, y posteriormente en embarcaciones de madera que cruzaron el canal de Chacao. Sea como fuere, los [chonos](#) son los primeros habitantes conocidos del archipiélago, posteriormente desplazados hacia el sur por los [huilliches](#), el grupo [mapuche](#) de la zona sur.

Conquista

La historia hispanoamericana de Chiloé comienza en 1540, cuando don Alonso de Camargo avistó las costas de Chiloé mientras viajaba al Perú. Años después, Pedro de Valdivia organizó una expedición con el fin de recolectar información geográfica. Puso al mando de la expedición al capitán Francisco de Ulloa, quien llegó al Canal de Chacao en 1553, y recorrió las islas del archipiélago. Él es considerado el primer europeo en conocer Chiloé.

En 1558 Juan Fernández Ladrillero ingresa a los canales de Chiloé y toma contacto con los aborígenes. Ese mismo año, García Hurtado de Mendoza inicia otra expedición que toma posesión de estas islas para la corona española. En 1567 comienza el proceso de conquista en Chiloé, fundándose la ciudad de Castro. La isla fue originalmente bautizada con el nombre de Nueva Galicia, pero ese término no prosperó y se mantuvo la voz huilliche Chiloé.

Colonia

Después del desastre de Curalaba (1598), en que los mapuches vencieron y mataron al gobernador de Chile, Chiloé quedó separado del resto de las posesiones españolas porque todas las ciudades entre el río Biobío y el canal de Chacao fueron abandonadas o destruidas.

Pese a una u otra obra o emplazamiento del Virreinato del Perú, la verdadera colonización e impronta europea de Chiloé estuvo a cargo de la iglesia católica romana: en los primeros años los mercedarios y franciscanos estuvieron a cargo de la labor espiritual. En 1608 llegaron los primeros jesuitas, y en 1612 fundaron la primera iglesia en Castro para evangelizar a los nativos. Los jesuitas fueron haciendo capillas por todo el archipiélago; para 1767 ya había 79, y hoy se pueden encontrar más de 150. Tras la expulsión de la población jesuita en 1767, la Orden Franciscana asumió la asistencia religiosa de la isla desde 1771.

Independencia

Iniciadas las alteraciones derivadas del juntismo en el Reino de Chile, Chiloé se mantuvo fiel a la Corona y así, por orden del virrey Abascal, desembarcó en la villa y Fuerte Real de San Carlos de Chiloé en el año 1813 el brigadier don Antonio Pareja, con el encargo de formar una expedición para restaurar el poder real en el reino de Chile, culminando este esfuerzo con la derrota de los independentistas en el "Desastre de Rancagua" y la posterior entrada victoriosa de los chilotes en la ciudad de Santiago el 5 de octubre de 1814.

Producida luego la independencia de Chile en 1818, continuó Chiloé fiel a la monarquía y sólo el 14 de enero de 1826 las tropas chilenas vencerían la resistencia chilota en los campos de Pudeto y Bellavista, tras lo cual se convino el Tratado de Tantauco, que selló la anexión de Chiloé a la república de Chile (15 de enero de 1826).

República

Después de la independencia, Chiloé se vio beneficiado con la apertura del comercio y fue centro de abastecimiento de los balleneros extranjeros. Desde mediados del siglo XIX y hasta principios del siglo XX fue el principal productor de durmientes para ferrocarriles en todo el continente. A partir de entonces comenzaron a formarse nuevos pueblos para dedicarse a la industria: así nacieron Quellón, Dalcahue, Chonchi y Quemchi. Desde 1895 se fueron entregando tierras a colonos alemanes, ingleses, franceses y españoles, así como a grandes industrias productoras.

Con el auge de la ganadería se comenzó a ocupar la zona interior de las islas, pues antes sólo se ocupaban las costas. Con la construcción del ferrocarril entre Ancud y Castro en 1912 se afianzó la ocupación de las tierras interiores del este de la isla; el ferrocarril, sin embargo, quedó fuera de servicio fruto del gran terremoto de 1960.

Actualidad

A finales del siglo XX, Chiloé siguió el modelo impuesto en todo Chile y experimentó cambios en sus sistemas de vida. Las nuevas empresas de acuicultura, como las salmoneras, trajeron beneficios para los chilotes, como la generación de empleos... y problemas como la alteración de los ecosistemas.

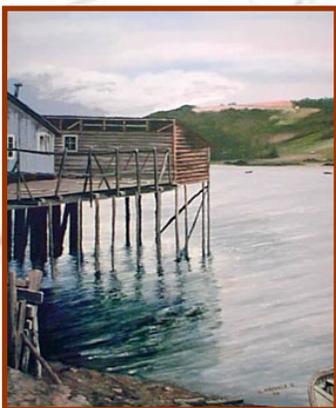
Sin embargo, fruto de su historia y su geografía, el carácter y cultura de Chiloé se mantienen aparte del resto de Chile, ahora y entonces...

Cultura

Para finalizar, y antes de pasar a los aspectos mitológicos de Chiloé, revisemos brevemente algunos aspectos salientes de la cultura chilota.

Arquitectura

Destacan las características de sus construcciones, un estilo arquitectónico que usa tejuelas, balcones y miradores. Las tejuelas fueron ocupadas por los colonos alemanes que se asentaron en las provincias vecinas.



Los palafitos son construcciones sobre pilares de madera en el agua, no originarios de Chiloé, pero adoptados en Ancud, Quemchi, Castro, Chonchi y otros puertos, para un mejor aprovechamiento de la ribera durante la expansión comercial en el siglo XIX. Actualmente sólo quedan algunos ejemplares en Castro y Mechuque.



Mención aparte merecen sus iglesias, construidas durante el siglo XVIII y el XIX, y que han perdurado a pesar de estar hechas en madera: en algunas incluso se usan tarugos en lugar de clavos para la obra gruesa. El modelo tradicional está inspirado en las iglesias de Baviera, patria de los sacerdotes que iniciaron las construcciones. El edificio es rectangular con techo a dos aguas y un pórtico con arcos falsos (generalmente cinco), es decir, sólo adornan la fachada, pero no la sostienen. En la fachada hay una torre hexagonal de dos o tres cuerpos que contiene la campana. El interior tiene tres naves, también separadas por arcos falsos y en algunas conserva el púlpito.



Gastronomía

Destaca el uso de la papa (¡hay 400 variedades chilotas!) para casi todas sus recetas. Se preparan ralladas y mezcladas con harina o con papas molidas y para cada plato existe una variedad idónea por su sabor o consistencia. Además se usan los mariscos y pescados que habitan el mar interior y la carne de los vacunos, chanchos y corderos que se crían en el campo. Las variedades de manzanas, procedentes de Asturias y Galicia, son pequeñas y usualmente muy dulces y ácidas; se usan para hacer chicha de manzana, empanadas y mermeladas.

Famoso entre famosos, es el curanto en hoyo: se prepara cavando un hoyo en la tierra en el cual se colocan piedras calientes, luego se le colocan los ingredientes tales como mariscos, carnes y las papas, chapaleles y milcaos; y cada capa de alimentos se cubre con pangues (hojas de nalca). Finalmente se tapa todo con tepes o plástico para que se cocine al vapor aproximadamente una hora y media. La preparación del curanto en hoyo toma bastante tiempo, lo que puede constituir un evento social en sí mismo, sobre todo si se tiene en cuenta que el trabajo que demanda hacerlo requiere de la participación de alrededor de cinco o más personas.

Faenas tradicionales

En los sectores rurales las faenas agrícolas se hacen de forma comunitaria, a través de un sistema llamado minga, en el que quienes necesitan ayuda “suplican” a sus vecinos y estos colaboran en el trabajo a cambio de que se les retribuya del mismo modo cuando ellos lo requieran. Existen mingas para todas las tareas del campo que requieren más mano de obra que la disponible en el grupo familiar, como el guardar forraje para el invierno o retirar troncos muertos y raíces de un terreno destinado al cultivo. El reitimiento (matanza de un chanco) y la maja (elaboración de chicha) son dos actividades que son al mismo tiempo un trabajo y una celebración.

La migración de los jóvenes y el empleo asalariado en las industrias salmoneras se relacionan con la búsqueda de alternativas para compensar los bajos resultados comerciales de la agricultura tradicional. Al dejar de practicarse la agricultura también se han ido abandonando paulatinamente estas costumbres colectivas y algunas, como la minga de cosechadura de trigo, casi han desaparecido.

Mitología de Chiloé

Sus orígenes son una mezcla de las creencias de los primeros habitantes y de las traídas por los europeos y reflejan siempre la importancia del mar para los habitantes del archipiélago.

*Esta mitología creció y prosperó, al margen de otras creencias y mitos que se desarrollaron o existían en Chile, debido al aislamiento que sufrió el archipiélago al quedar separado del resto de las posesiones españolas en Chile, cuando fueron abandonadas o destruidas por los mapuches todas las ciudades entre el río Biobío y el canal de Chacao, después del desastre de Curalaba en 1598 (véase **Historia** más arriba).*

Pero todo esto son tecnicismos. Adentrémosnos, ya, en la mitología propiamente tal, comenzando...

En el principio...

Tenten-Vilu y Caicai-Vilu o simplemente Trentren o Tenten y Caicai, (del mapudungun Trengtrengfilu y Kaykayfilu), son seres mitológicos de la mitología mapuche; dioses que presentan forma de serpiente. Caicai-Vilu es la serpiente marina que domina el poder del mar y todo lo relacionado a él. Tenten-Vilu es la serpiente terrestre que domina la tierra, el fuego, y sus volcanes.

Según los mapuches, estas dos serpientes serían originalmente los hijos de los pillanes (espíritus) más poderosos, Peripillán y Antu, que como castigo habrían sido convertidos en serpientes; el hijo de Peripillán fue convertido en una inmensa culebra que sería Caicai y el hijo de Antu convertido en una inmensa culebra que sería Trentren. Ambas serían adversarias, así como fueron adversarios Antu y Peripillán. Caicai habría sido mandada a vivir en el mar para cuidarlo, y Trentren habría sido mandada a vivir en la tierra para ayudar al ser humano; Tenten y Caicai son usadas de este modo como un instrumento a través del cual también se cumple la voluntad de los espíritus antiguos.

Se dice que cuando Caicai despertó de su sueño; a causa del desagrado que tuvieron los hombres por todo lo dado por el mar, Caicai se enfureció y usó su cola en forma de pescado para golpear el agua. Con ello inició un gran cataclismo que empezó a inundar y crear un diluvio en todo el territorio, para castigar al ser humano y además incorporar toda la vida terrestre a sus dominios, llevándose a todos los habitantes al fondo del mar.

Al ver Trentren a los habitantes y animales desesperados, y escuchando cómo los hombres la invocaron, decidió ayudar a los seres humanos, ya que por órdenes de su padre, ella era quien debía proveerles de sabiduría y protección. Así, ayudó a escapar a los habitantes y a los animales subiéndolos en su lomo y llevándolos a los cerros; a los que quedaban atrapados por las aguas, los transformó en aves para que escaparan volando; a los que se ahogaban, los convirtió en peces y mamíferos marinos.

Como el mar seguía subiendo de nivel, Trentren tuvo que ordenarles a los cerros que aumentaran de altura para contrarrestar el poder de Caicai. Enojada, Caicai empezó a luchar contra Trentren en una titánica batalla que duró mucho tiempo, hasta que ambas serpientes se cansaron, con lo cual Trentren venció parcialmente al no haberse inundado toda la tierra, sin embargo, las aguas no volvieron totalmente a su nivel antiguo, con lo que Chile obtuvo su actual geografía.

Según la tradición chilota, Tenten se conformó con la porción de tierra obtenida y delegó al gran Millalobo sus funciones referentes al mar.

El orden jerárquico de la mitología chilota

El rango más alto correspondería a Tenten Vilu y Caicai Vilu, quienes en una lucha legendaria y titánica crearon el Archipiélago.

Más abajo de Caicai Vilu estaría el [Millalobo](#) como Rey de los mares, junto a su mujer la [Huenchula](#).

Los siguen los tres hijos de ambos, el [Pincoy](#) como el príncipe de los mares, la Pincoya y la [sirena chilota](#) como princesas; quienes lo ayudan en la tarea de manejar los mares.

El bestiario chilota y “Ofrenda a la Pincoya”

El Millalobo otorgaría diferentes rangos menores a distintas criaturas mitológicas marinas. Las criaturas terrestres, en cambio, no poseen una jerarquía. Existen, por cierto, seres humanos en la mitología, pero a ellos nos referiremos en detalle más adelante.

A modo de referencia, y para quien quiera [saber más](#), se entrega aquí, como guía inicial, un compendio sencillo de las especies (23 terrestres y 17 marinas) que componen habitualmente el “panteón” mitológico chilota.

Criaturas Terrestres			Criaturas Marinas		
Ánimas de Cucao	Fiura	Piuchén	Caballo marino chilote	Curamilla	Pincoya
Basilisco chilote	Invunche	Raiquén	Caicai	Huenchula	Sirena chilota
Brujo	La Condená	Tenten	Caleuche	Huenchur	Tempilcahue
Camahueto	La Llorona	Trauco	Cahuelche	Lucerna	Trehuaco
Caballero de lata	Lluhay	Piuchén	Cuchivilu	Millalobo	Vaca marina chilota
Coo	Machi	Vilpoñi	Cuero	Pincoy	
Coñipoñi	Mandao	Voladora			
Deñ	Piriquina				

Ahora bien, el lector ávido no debe esperar encontrar en “Ofrenda a la Pincoya” todas estas especies, ni un reflejo completo de todo el comportamiento de las criaturas que de hecho están en ese relato; no hay una única tradición oral o escrita en toda la mitología chilota que cumpla tal cometido.

A efectos de referencia, se detallan a continuación las criaturas que aparecen en “Ofrenda a la Pincoya” (en **negrilla** en la tabla más arriba).

La Pincoya

Apariencia: suerte de nereida, tiene el aspecto de una adolescente muy hermosa, de larga cabellera dorada, de encanto y dulzura incomparables.



Comportamiento: sale desde las profundidades del mar, semi vestida con un traje de algas, a bailar a las playas. Cuando la Pincoya realiza su delicado baile mirando hacia el mar, significa que en esas playas y mares abundarán los peces y mariscos; en cambio si lo hace con el rostro vuelto hacia la tierra, les indica a los pobladores que para la temporada venidera, los mencionados productos escasearán y por tal motivo, será necesario salir en su búsqueda a playas y mares lejanos. Esto ocurre generalmente debido a que alguno de ellos ha cometido alguna falta en contra del mar. No obstante, cuando la escasez en ciertas regiones se prolonga por largo tiempo por ausencia de la Pincoya, es posible hacerla volver, y con ella, la abundancia, por intermedio de una ceremonia especial. Otra tarea de la Pincoya es la de ayudar a los chilotos que naufragan. Así, los marinos siempre encuentran junto a ellos a la Pincoya, que acude pronto a su auxilio.

Si por razones superiores la Pincoya no lograra su propósito de salvarlos, entonces, ayudada por sus hermanos la **Sirena chilota** y el **Pincoy**, transporta con ternura los cuerpos de los chilotos muertos hasta el **Caleuche**, en donde ellos revivirán como tripulantes del barco fantasma y a una nueva existencia de eterna felicidad. Seguramente por esta razón los chilotos jamás temen al mar embravecido, a pesar que la mayoría de ellos no sabe nadar.

Origen: Nacida de la unión del gran **Millalobo** y la **Huenchula**, ésta había dejado bajo los cuidados de los abuelos a su tierna hija, durmiendo en una vasija a manera de lapa. Al regresar la Huenchula nuevamente a casa de sus padres, comprobó con tristeza que, debido a la curiosidad de sus padres, la bebé, que no debía ser mirada por ningún ser mortal, se había transformado en agua cristalina.

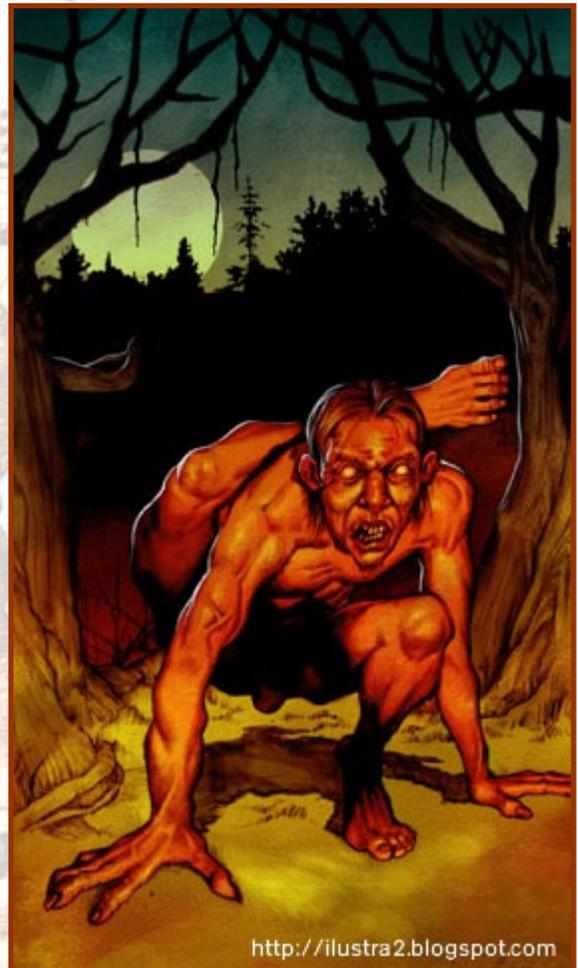
Al verla transformada e invadida por el llanto y la desesperación, cogió la vasija y corrió desesperada hacia la playa, a vaciar suavemente su contenido en las aguas del mar, y luego, avanzando hacia el interior del océano, llamó a su esposo el Millalobo y le relató lo acontecido con su hija. Apenas hubo terminado de pronunciar la última frase de su historia, vio emerger desde las aguas y acercarse hacia ella una delicada barca semejante a una lapa, llevando en su interior a su desaparecida hija, convertida ahora en una hermosa joven, a quien dio el nombre de Pincoya.

Invunche

Apariencia: ser humano deforme que tiene su cabeza doblada hacia atrás. Las orejas, la boca, la nariz, los brazos y los dedos los tiene torcidos. Además anda sobre una sola pierna o en tres pies (una pierna y las manos), pues la otra pierna está pegada por detrás al cuello o a la nuca. El Invunche no tiene la facultad de hablar, y solo emitiría sonidos guturales, ásperos y desagradables.

Comportamiento: protege la entrada a la Cueva de los brujos ya que el contemplar su rostro causa parálisis instantánea. Además, sería una especie de consultor de los brujos de Chiloé ya que, a pesar de no ser iniciado en brujería, ha adquirido una infinidad de conocimientos durante su vida en la cueva. Sería también usado como un instrumento para sus venganzas o maleficios. El Invunche saldría de la cueva contadas veces, cuando se cambia ésta, ha sido destruida, o descubierta y en ocasiones cuando los brujos necesitan de él; para ello lo llevarían azotando hasta el lugar donde se van a cambiar o donde quieren causar el daño. Durante el camino iría dando gritos que aterran a los habitantes del lugar, y con ello les anunciaría alguna próxima desgracia. En otras ocasiones lo sacan los brujos para llevarlo a otro distrito, donde se celebraría Consejo de Brujos de dos o más jurisdicciones.

El Invunche obtendría su alimento de los brujos, y sólo cuando la comida escaseara, los brujos le permitirían salir de la cueva que protege, para que busque alimento. Si alguien desea penetrar a la cueva vigilada por el Invunche, primero debe hacer una reverencia al Invunche y darle un beso en el ano.



Origen: cuando los brujos quieren hacerse de un guardián para su cueva, tienen que raptar a un niño primogénito de alguna familia o en muchas ocasiones sería el mismo padre quien les vendería al niño, o lo daría a cambio de obtener favores por parte de los brujos de Chiloé, y a partir de un ritual transformarían al niño en un Invunche. Primero le quebrarían una pierna, y se la torcerían sobre la espalda. Luego le aplicarían en la espalda un unguento mágico que haría crecer gruesos pelos. Por último, le partirían la lengua en dos, para imitar la lengua de las serpientes. Después de este ritual, deben alimentar al nuevo Invunche de una manera especial: primero le darían leche de gata o leche de una nodriza indígena, luego cuando tiene dientes, le darían carne de "cabrito" (niño recién nacido), y finalmente cuando es más adulto le darían carne de "chivo" (persona adulta).

Cuero



Apariencia: animal acuático muy similar a un cuero de vacuno (la piel extendida de un vacuno) de gran tamaño. En el borde de su cuerpo poseería unos apéndices similares a unas garras o espinas filosas como garfios. Sobre un extremo de su cuerpo, en donde se cree estaría la zona que correspondería a su cabeza, sobresaldrían dos apéndices similares a tentáculos que terminarían en un par de ojos desorbitados de un color rojizo. En el centro de la parte de abajo de su cuerpo, estaría su boca, muy parecida a una enorme ventosa, con la cual podría absorber completamente los fluidos de su presa, hasta dejarla seca y muerta. Debido a su cuerpo aplanado, algunas personas lo asocian con una criatura semejante a una mantarraya.

Comportamiento: Su manera de atacar sería más frecuentemente al atardecer, acercándose de manera sigilosa a su presa, que puede estar en la orilla, o bien bebiendo o bañándose en el agua, o dentro de una embarcación. Se dice que luego de estar lo suficientemente cerca, con sus poderes hipnotizaría a su víctima y posteriormente mediante sus afiladas uñas atraparía a su víctima o a la embarcación y la arrastraría hacia el fondo. Ya en el fondo, envolvería rápidamente a su presa y la mataría por sofocamiento y allí la devoraría, absorbiéndole completamente la sangre y otros fluidos. Debido a sus características, el Cuero suele ser a veces confundido con el **Guirivilo**.

Para lograr poder matar a un cuero, se necesitaría la ayuda de una Machi experta, la cual con sus habilidades atraería al cuero hacia la orilla. Al tenerlo ya a la vista, lo engañaría arrojándole ramas de calafate. El Cuero, engañado por el poder de la Machi, creería que las ramas serían una posible presa; sin embargo, al atacar y apretar con fuerza las ramas, las espinas de las ramas se enterrarían en su cuerpo y el cuero se desgarraría y sangraría hasta morir.

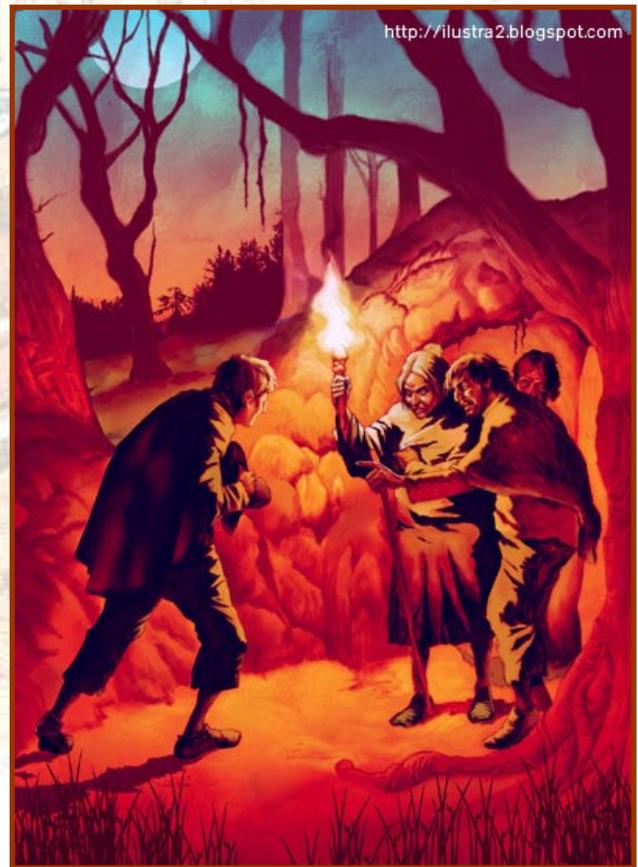
Origen: sólo el Millalobo lo sabe...

Brujo

Apariencia: ser humano normal.

Comportamiento: persona que practica el mal en una forma mística o espiritual; posteriormente utilizado para referirse igualmente a un brujo o bruja practicante de la magia negra. La creencia popular ha atribuido a los brujos de Chiloé una organización compleja, la ayuda de criaturas mágicas y numerosos poderes y debilidades. El brujo puede suspender en los aires y llevar volando consigo a cualquiera persona, pero sólo hasta una cuadra de distancia; el poder de metamorfosearse en perros o gatos negros, o en ciertas aves agoreras como el **coo**, el **deñi**, etcétera, y la facultad de "tirar males", es decir, hacer daño a distancia. Otros poderes provienen de su gran conocimiento de los usos de plantas y partes de diversos animales, así como el saber necesario para domesticar el **Caballo marino** y otros animales mitológicos.

Origen: ingresar a la Brujería en Chiloé es un gran privilegio, por lo que normalmente se da preferencia a los familiares e hijos de los brujos, o a algunas pocas personas especiales que han hecho algún trato con ellos. Para convertirse en un brujo hay que realizar una serie de ritos. En primer lugar es necesario "lavarse el bautismo", es decir, abandonar el cristianismo por medio de un ritual en que el aspirante debe pasar cuarenta noches con la cabeza bajo un **traiguén**, es decir, una pequeña cascada. Luego hay que llamar en voz alta al Diablo para poder de este modo borrar el sacramento. Si desea quitarse el bautismo más rápido y mostrar su interés ante los brujos, debe lavarse la cabeza y cuerpo del iniciado con sangre de un recién nacido no bautizado. Este ritual lo realizarían para alcanzar una gran fortaleza mental y adquirir una sensibilidad más aguda, con la cual pueden percibir los pensamientos de hasta los humanos más puros que existan.



Luego de cumplir estas pruebas, el brujo es llevado a la Cueva ante la presencia de la Mayoría y así ser presentado ante la jefatura que es presidida por el **Buta**, y que ha sido reunida en sesión solemne para dictaminar su última prueba de iniciación. Una vez que ya ha llegado a su destino y realizado el rito, y si ya se le ha aparecido el diablo, el jefe le hace entrega del chaleco **macuñ** confeccionado anteriormente por el mismo iniciado (con piel de un cadáver humano). Al terminar sus pruebas, debe tomar el juramento, incluyendo la adhesión al Demonio, jefe supremo de los brujos: en especial, debe mantener el secreto de que es brujo, porque de no hacerlo, moriría antes de un año.

Machi

Apariencia: ser humano normal.

Comportamiento: hechicero(a) o curandero(a) que tiene la función de autoridad religiosa, consejera y protectora del pueblo Mapuche. Debido a que actualmente en mucho menor la proporción de hombres que cumplen la función de Machi, normalmente se describe al Machi como una mujer mapuche.

*El Machi como autoridad religiosa es la persona encargada de dirigir los ceremoniales de curación de su pueblo llamados **machitún**. En el caso de que las autoridades tradicionales como el **Ngenpin**, no se encarguen del **Guillatún** (ceremonia en que la comunidad se comunica con el mundo espiritual), el Machi también puede presidirlo.*

*En cada comunidad, el Machi tiene la función de actuar como una especie de consejero del **lonco** (jefe tribal), ya que actúa como el oráculo de su comunidad y por ello, antiguamente, también actuaba como consejero en la paz o en la guerra.*



*El Machi posee gran sabiduría y poder curativo. Tiene un conocimiento exacto del valor medicinal de cada planta y de cada substancia, para usarlas para el **Lawen** (remedio); tiene también el poder de los espíritus y los **peumas** (sueños) que son de gran importancia, al ser analizados e interpretados al despertar, muchas decisiones importantes surgen de ello. A través de estas prácticas sanan las enfermedades de su pueblo e incluso las enfermedades **winkas** (del extranjero, blanco; antiguamente, el conquistador español).*

El Machi maneja y resuelve la preocupación general de la sociedad mapuche con respecto a las fuerzas malignas y dañinas del mundo. Se considera que tiene los secretos para controlar el clima y el poder de predecir hechos futuros o descubrir las cosas ocultas.

*Ya que su función cotidiana básica es la de curar, un Machi también tiene los conocimientos necesarios que le permitirán descubrir al **calcu**, bruja o a cualquier otro individuo que, mediante la utilización de poderes o ayuda sobrenaturales, quiera causar un daño o la muerte a otra persona.*

En la tradición chilota, el Machi tiene un papel destacado como la persona encargada de combatir a los brujos chilotos.

La actitud que todo Machi debe conservar es seguir el camino indicado en el **Admapu** (tradiciones ancestrales) y el no dejarse llevar por el mal o por las malas actitudes; si no lo cumple, estará siguiendo el camino que lo conducirá a ser considerado un **calcu**.

Origen: para llegar a ser Machi se requiere que la mujer u hombre mapuche tenga voluntad, carácter y coraje, ya que la iniciación es larga y penosa. Normalmente la persona es seleccionada en su infancia, siendo reclutadas a través de muchas formas:

- sueños premoritorios.
- revelaciones sobrenaturales.
- influencia de la familia
- por transmisión hereditaria.
- su poder de curación de enfermedades.
- iniciativa propia.

Será el **Kugna** (poder) que posee cada linaje o familia lo que determinará quien será la persona que asumirá este rol. Posteriormente mediante la ceremonia del **Machilurwun**, se consagra el nuevo Machi. A esta ceremonia irán machis de todos los lugares cercanos, para ayudarla en ese momento.

Antes de la ceremonia la nueva Machi mandará a construir su **rewe**, símbolo de su cargo y que representa además el poder que tendrá de comunicarse con el **wenumapu**. También mandará a construir su **kultrun**, tambor ceremonial que le acompañará en sus cantos y danzas rituales invocando al **Chau** Dios. Una vez enterrado el **rewe** al oriente de su casa todos los machis que asisten a la ceremonia invocarán al **weñulfe** (espíritu tutelar) para que ayude a la nueva Machi.

El **rewe** es adornado con ramas de canelo y a cada lado colocan las banderas de color azul y blanco. Luego el cuerpo de la nueva Machi es preparado en un rito sagrado que la dejará inmune contra las fuerzas del mal. La culminación de la ceremonia es el canto y baile de la o el Machi recién iniciada que ascenderá por primera vez los sagrados peldaños del **rewe**, al son del **kultrun**, que toca con la mano derecha y que va a adornado con cascabeles.

El momento más importante es cuando la Machi cae en trance, tiene convulsiones y allí da a conocer los mensajes de Dios. Estos son repetidos a la comunidad por el **machidungun** o interprete.

Vocabulario

Con el fin de facilitar la comprensión de los no familiarizadas(os) ya sea con Chile, el mar, Chiloé, su cultura o su mitología, se incluye aquí un vocabulario que agrupa bajo diferentes conceptos las palabras y términos (españoles y del mapudungun) que aparecen en el relato "Ofrenda a la Pincoya". Este vocabulario está disponible también durante el juego con el comando VOCABULARIO. Notar que algunos textos aquí resumidos están puestos con mayor detalle dentro del relato.

Vocabulario Básico

Araucaria: Género de coníferas de la familia Araucariaceae. Hay 19 especies en el género, con una distribución repartida en el hemisferio austral. En América se encuentran en la Patagonia, Argentina y en Chile..

Bototo: Bota de caña baja o botín.

Chiloé: Archipiélago al sur de Chile, entre los paralelos 41 y 43 de latitud sur. Además de un gran número de islas de menor tamaño, comprende a la Isla Grande de Chiloé..

Chilota: Relativo u originario de Chiloé. El nombre que se le da a los habitantes de Chiloé es "chilotes", aunque también se ha usado "chiloense" por considerar que el primero podría tener connotaciones despectivas.

Chumaceras: Rebajo semicircular practicado en la falca de los botes, generalmente forrado de hierro o bronce, que sirve para que en él juegue el remo.

Cochayuyo: Alga marina. Crecen en el fondo del mar y en las rocas cerca de la costa.

Curanto: Comida a base de legumbres, mariscos o carne, cocida sobre piedras muy calientes en un hoyo que se recubre con hojas.

Minga: Reunión de amigos y vecinos para hacer algún trabajo gratuito en común.

Palafito: Viviendas apoyadas en pilares o simples estacas, generalmente construidas sobre cuerpos de aguas tranquilas.

Pedernal: Roca sedimentaria constituida por sílice amorfo (SiO₂) o criptocristalino. Al ser golpeado con otras rocas duras o con metales produce chispas, por lo que también puede usarse para encender hogueras.

Piñones: Fruto de la araucaria. Los indígenas de Arauco (mapuches) de Chile central y del sudoeste la Argentina lo incorporaran como alimento, quienes lo conocen como el Pehuén.

Vocabulario Chileno

Agora: Deformación de “ahora”.

Bosta: Ocioso(a), flojo(a).

Cagá: Deformación de “cagada”, para significar un desorden o daño grande.

Chaleca: Prenda de lana usada sobre la camisa, a modo de chaleco. Tiene botones y mangas largas.

Chucha: Interjección para indicar contrariedad o desconcierto: *diantres, diablos, demonios.*

Conchesumare: Deformación de “concha de su madre” para significar hijo de perra, hijo de puta, mal nacido.

Custiún: Deformación de “cuestión”, para significar objeto a manipular o asunto a tratar.

Diónde: Deformación de “de dónde”, para significar desconcierto ante el origen o estado de un objeto o de una situación.

Esparda: Deformación de “espalda”.

Hueón: Deformación de “huevoón”, para significar individuo. Puede tener o no connotaciones peyorativas o laudatorias, según la intención o tono del hablante.

Maire: Deformación de “madre”.

Malparío: Deformación de “mal parido”, para significar mal nacido o insulto afín.

Naidén: Deformación de “nadie”.

Nica: Deformación abreviada de “ni cagando”, para significar no, de ninguna manera, nunca (y en ese orden).

Paire: Deformación de “padre”.

Pueh, Puh: Deformación de “pues”.

Quiubo: Deformación de “qué hubo”, para ser usado a modo de saludo neutro.

Reculiao: Deformación de “reculiado”, para significar mal nacido o insulto afín. Véase “Conchesumare”.

Ricuerda: Deformación de “recuerda”.

Vocabulario Mitológico

Brujo: Persona que practica el mal en una forma mística o espiritual; y posteriormente utilizado para referirse igualmente a un brujo o bruja practicante de la magia negra.

Cuchivilo: Animal acuático al que se le atribuyen los destrozos que se producen en los corrales de pesca (un método tradicional de pesca de Chiloé)..

Cuero: Animal acuático con una apariencia muy similar al de un cuero de vacuno (la piel extendida de un vacuno) de gran tamaño..

Curioso: Véase Machi en Vocabulario Mapuche

Invunche: Ser humano deforme que tiene su cabeza doblada hacia atrás. Las orejas, la boca, la nariz, los brazos y los dedos los tiene torcidos. Suerte de "familiar" o adjunto semi - bestial del brujo.

Pincoya: Suerte de nereida, tiene el aspecto de una adolescente muy hermosa, de larga cabellera dorada, de encanto y dulzura incomparables. Sale desde las profundidades del mar, semi vestida con un traje de algas, a bailar a las playas.

Tirar Males: Hacer maleficios y causar desgracias mediante brujería, usualmente a distancia.

Vocabulario Mapuche

Admapu: La costumbre de la tierra: es el conjunto de antiguas tradiciones, leyes derechos y normas que rigen el comportamiento del pueblo Mapuche.

Angken: Seco, desecado.

Dañeln: Anidar.

Inal-lafken: Playa.

Keno: No.

Kéupü: Pedernal.

Kütraltun: Quemar, encender.

Kuyëm: Arena seca.

Lafken: Mar, río, lago, laguna.

Lil: Rocas, roqueríos.

Machi: Hechicero(a), Curandero(a). Persona que tiene la función de autoridad religiosa, consejera y protectora del pueblo Mapuche. Debido a que actualmente en mucho menor la proporción de hombres que cumplen la función de Machi, normalmente se describe al Machi como una mujer mapuche.

Macuñ: Manto de brujo chilote, hecho de piel humana.

Maputu: En la tierra.

Mollfun: Sangrar, desangrarse.

Nenguen: Moverse.

Pehuenes: Piñones.

Raguay: Cochayuyo, alga marina.

Trelke: Cuero

Trelkenentun: Desollar.

Ünguein: Esperar.

Wapi: Isla

Wente: Encima, sobre.

Wëtrun: Todo junto.

Créditos

A efectos de respetar la autoría del contenido de este documento, se detalla en esta sección su origen y, cuando aplique, su autoría.

Incanus

Es autor de la diagramación, maquetado y edición del documento.

*De los textos, es autor de esta sección y la sección “**Introducción**” completas, así como todo el contenido no referencial de las secciones “**Sobre Chiloé**” y “**Mitología de Chiloé**”. En cuanto al texto referencial y de vocabulario, realizó edición y resumen de algunos textos para su mejor inserción en el documento.*

Para mayor referencia sobre Incanus y sus trabajos de ficción interactiva, visite su web <http://www.caad.es/incanus/index.html>

Carlos Eulefi

*Es autor de la ilustración de la Pincoya usada en el archivo [Pincoya.html](#) distribuido con “Ofrenda a la Pincoya”, como asimismo en las secciones “**Introducción**” y “**La Pincoya**” de este documento.*

Para mayor referencia sobre Carlos Eulefi y sus trabajos gráficos, visite su web <http://www.kaek.net>

Marcelo Pérez

*Es autor de la ilustración usada en el fondo de los archivos [html](#) distribuidos con “Ofrenda a la Pincoya”, como asimismo en la portada y fondo de este documento. También es el autor de las ilustraciones que aparecen en las secciones “**Invunche**” y “**Brujo**”.*

Para mayor referencia sobre Marcelo Pérez y sus trabajos gráficos, visite su web <http://ilustra2.blogspot.com>

Wikipedia en Español

*La mayor parte de los enlaces, fotos y textos de referencia de las secciones “**Sobre Chiloé**”, “**Mitología de Chiloé**” y “**Vocabulario**” provienen de esta enciclopedia libre y se incluyen acá bajo la [licencia de documentación libre de GNU](#).*

Para mayor referencia, visite su web <http://es.wikipedia.org/wiki/Portada>

Otras Ilustraciones

*La imagen del Cuero que aparece en la sección “**Cuero**” proviene del blog <http://arescronida.wordpress.com/2008/02/16/leyendas-de-chiloe-3-monstruos-locales/>*